

Terug Naar School

Vandaag ^{ben} ik op school en ^{volg} een les¹ geschiedenis. We bestuderen de **Tweede** Wereldoorlog. Ik kijk om me heen. In de klas ^{zijn} er van allerlei soorten leerlingen. Sommigen luisteren aandachtig naar de leerkracht. Anderen kijken naar hun horloge². Nog anderen proberen discreet een SMS te sturen met hun smartphone. Nog een andere leerling die iets op zijn blad tekent.

Ik kijk terug op het blad dat de leerkracht **heeft uitgedeeld**. Ik kijk naar de layout en naar de oefeningen. Ik noteer dan al mijn³ opmerkingen op een blad. Ik **moet** dit doen omdat ik daarna een verslag **zal moeten** schrijven.

Plots ^{komt} een leerling binnen⁴. Hij is twintig minuten te laat. De leerkracht vraagt haar om haar⁵ schoolagenda te tonen. Daarna ^{gaat} ze zitten bij een vriend op twee meter⁶ van me vandaan. Terwijl ze gaat zitten ^{kijkt} ze naar mij en ^{hoort} ik haar tegen haar vriend vragen:

“Wie is dat? Een **nieuwe** leerling?”

Deze opmerking is grappig, vind ik. Zie ik er echt uit als een leerling?

¹ Lorsqu'il y a une inversion dans une proposition, et que celle-ci est reliée à une autre proposition par une conjonction de coordination (mais, ou, et, donc, or, ni, car), le verbe de cette seconde proposition subit également une inversion

² Le mot néerlandais “horloge” est un faux ami, il ne veut pas dire horloge mais “la montre”

³ Al + pronom possessif = tout/tous/... + pronom possessif.

⁴ Binnenkomen: verbe à particule (komen + binnen = venir + dedans -> entrer)

De Retour A l'Ecole

Aujourd'hui, je suis à l'école et je suis un cours d'histoire. Nous étudions la deuxième guerre mondiale. Je regarde autour de moi. Dans la classe, il y a de tous types d'élèves. Certains écoutent le prof avec attention. D'autres regardent leur montre. Encore d'autres essayent discrètement d'envoyer un SMS avec leur smartphone. Il y a encore un élève qui dessine quelque chose sur sa feuille.

Je regarde à nouveau sur la feuille que le prof a distribuée. Je regarde la mise en page et les exercices. Je note ensuite toutes mes observations sur une feuille. Je dois le faire par ce que je devrai ensuite écrire un rapport.

Subitement, une élève rentre. Il a 20 minutes de retard. Le prof lui demande de lui montrer son journal de classe. Ensuite elle va s'asseoir à côté d'une amie à 2 m de moi. Alors qu'elle va s'asseoir, elle me regarde et je l'entends d'ailleurs dire à son ami :

« Qui est-ce ? Un nouvel élève ?

Je trouve cette remarque drôle. Est-ce que je ressemble tant que ça à un élève ?

⁵ Le premier “haar” est un pronom complément directe, le 2^e est un adjectif possessif

⁶ Contrairement au français, les noms de mesure ne prennent généralement pas de plurie en néerlandais

⁷ Il y a une inversion car la phrase commence par autre chose que le sujet : elle commence par une proposition subordonnée (terwijl ze gaat zitten)

Dan ^{komt} de opvoeder binnen. Hij vraagt wie afwezig is en dan ^{vraagt} de leerlingen hun schoolagenda te nemen. Vandaag ^{is} één van hun leerkrachten afwezig. Daarom ^{mogen} de leerlingen vroeger naar huis⁸. Ze **moeten** dat⁹ in hun schoolagenda schrijven en het¹⁰ ook door hun ouders laten ondertekenen als bewijs dat ze ervan¹¹ op de hoogte zijn. Ik kijk naar de leerlingen, naar de leerkracht, naar de opvoeder. Hij ziet dat ik geen schoolagenda heb en niets opschrijf. Hij kijkt naar mij en vraagt:

“Schrijf je niet in je schoolagenda? Interesseert het je ouders niet?”

“Ik ben stagiaire, meneer, ik ben hier om de les bij te wonen en van de leerkracht te leren. Ik ben **toekomstige** leerkracht geschiedenis.” Antwoord ik.

L'éducateur rentre ensuite. Il demande qui est absent et demande aux élèves de prendre leur journal de classe. Aujourd'hui, un de leurs profs est absent. Pour cette raison, les élèves peuvent rentrer chez eux plutôt. Ils doivent le noter dans leur journal de classe et aussi le faire signer par leurs parents, comme preuve qu'ils sont au courant. Je regarde les élèves, le prof, l'éducateur. Il voit que je n'ai pas de journal de classe et que je n'écris rien. Il me regarde et demande :

« Tu n'écris pas dans ton journal de classe ? ça, n'intéresse pas tes parents ? »

« Je suis stagiaire, monsieur, je suis ici pour suivre le cours et apprendre du prof. Je suis future prof d'histoire », je réponds.

⁸ Normalement, on utilise l'auxiliaire *zijn* avec un autre verbe, mais quand le sens de la phrase est clair, comme c'est le cas ici, le verbe est omis

⁹ “Dat” est ici un pronom qui remplace le message que les élèves doivent écrire dans leur journal de classe

¹⁰ Idem

¹¹ “Ervan” est un adverbe pronominal personnel, voir mon article.